AF Nikkor

50mm f/1.4D

Nikon

Instruction manual Bedienungsanleitung Manuel d'utilisation Manual de instrucciones Manuale di istruzioni 使用说明书 使用説明書

付属アクセサリー	Accessoires standard
52mmスプリング式前キャップ	Bouchon avant à emboîtement ø52mm
Standard accessories	
	Accesorlos estándar
52mm snap-on front lens cap	Tapa frontal de presión a 52mm
Serienmäßiges Zubehör	
	Accessori standard
Aufsteckbarer Frontdeckel 52mmø	Tappo frontale da 52mm
	1# W 77 //L
标准配件	標準配件
52mm 扣襟式镜头前盖	52mm 扣襟式鏡頭前蓋

Nikon

 ϵ

使用説明書が紛失または損傷した場合は、当社サービス機関に新しい使用説明書をお求めください(有償)。

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3 MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8331, JAPAN

Printed in Japan ● HB7D00801601(80) 8MNJA010-12▲

Blendenring

② 露出計連動ガイド Meter coupling ridge Steuerkurve Index de couplage photométrique Protuberancia de acoplamiento al exposímetro Indice di accoppiamanto dell' 測光表耦合脊 測光表耦合脊

③ CPU信号接点 CPU contacts CPU-Kontakte Contacts CPU Contactos del CPU Contatti della CPU

④ ファインダー内直読用絞り目盛 Aperture-direct-readout scale Skala für direkte Blendenable Echelle de lecture directe Escala de lectura directa de abertura

(5) 開放F値連動ガイド Lichtstäken- Eingabezapfen Coupleur de l'ouverture Pivote indicador de abertura de diafragma Apertura per misurazione dell'apertura 光圈指示位 光圈指示位

Scala delle aperture

(7) 絞り目盛指標 Aperture scale index Blendenskala index Repère d'echelle des ouvertures Indicador de escala delleapirturas Indice di scala delle aperture 光圈值刻度标记光圈值刻度標記

8 距離目盛基準線 Distance index line Entfernungs-Indexstrich Linea indecadora de distancia Linea indicadora de distancia 距离标记线

9 距離目盛窓 Distance scale window Entfernungsskalenfenster Fenêtre d'échelle des distances Ventanilla de escala de distancias Finestrella scala delle distanze 距离刻度窗

infrarouge (point blanc)
Indicador de enfoque infrarrojo (punto blanco) Indice di compensazione per infrarossi (punto bianco)

红外线标记(白色) 紅外線標記(白色)

Entfernungsskala Echelle des distances Escala de distancias Scale delle distanze

(12) 被写界深度目盛 Depth-of-field indicators Schärfentiefe-Indices Echelle de profondeur de champ Escala de profundidades de campo Scala profondità di campo

(13) フォーカスリング Focus ring Scharfeinstellung Bague de mise au point Anillo de enfoque Anello di massa a fuoco

(14) レンズ鏡筒 Lens barrel Objektivkörper Barillet d'objectif Tubo portalentes Cilindro obiettivo 镜身筒

(5) 最小絞りロックレバー Minimum aperture lock lever Schieber zur Verriegelung der kleinsten Blende Levier de verrouillage de l'ouverture minimum Palance de bloqueo de averture はじめに

このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうご で使用の前に以下の「安全上のご注意」及び製品の使用説明書をよ くお読みのうえ、十分に理解してから正しくお使いください。お読 みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管 して下さい。なお、カメラ本体の使用説明書に記載されている「安 全上のご注意」も併せてお読みください。

「安全上のご注意」 ●分解したり修理・改造をしないでください。 ●使用しないときは、レンズにキャップをつけるか太陽光のあたらない所に保管してください。

このレンズは、ニコンのAF [オートフォーカス(F3AF用除く)] カメラと組み合わせますと、オートフォーカス撮影が可能です。マニュアル(手動)によるピント合わせも行えます。さらに撮影距離 情報を取り入れたカメラとの組み合わせでは、撮影距離情報をカメ ラボディに伝達する機能を備えています。このレンズは小型化によ る性能低下を極力おさえてありますので、一般撮影用レンズとして 携帯性も含め、その機能がいかんなく発揮されます。

●下記のアクセサリーはCPU信号接点等を損傷しますので、直接こ のレンズに取り付けないでください。 オート接写リングPK-1・PK-11リング、K1リング、オートリング BR-2 (なお、PK-11リングにはPK-11Aを、またオートリングBR-2 リングの代わりにはBR-2Aリングをご使用ください。) 上記以外のアクセサリーにつきましても、カメラボディとの組み合

わせにより、ご使用できないことがあります。アクセサリーの使用 に際しては、必ず各カメラの使用説明書も併せてご参照ください。 ●DX-1ファインダー(ニコンF3AF用)と組み合わせてのご使用は

information carefully so you can get the most out of you

information analysis function, object destance information

Donot attach the following accessories to the lens, as they

might damage the lens CPU contacts; Auto Extension Ring

pK-1. PK-11 (use PK-11A). K1 Ring and Auto Ring BR-2

For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use

the minimum aperture lock lever to lock the lens aperture

2. Slide the lock lever in the direction of the aperture ring

To release the lock, slide the lever in the reverse direction.

so that white dot on the tab aligns with the grange dot

• This lens cannot be used with the AF Finder DX-1

lens now and for years to come. When this lens is

mounted to a camera body with the object distance

canbe transferred to the camera boky.

attached to the Nikon F3AF camera.

1. Set the lens to its minimum aperture(f/16).

Minimun Aperture Lock lever

(illst A. See the reverse.)

Important!

(use BR-2A).

最小絞りロックレバー(裏面図A.イラスト参照)

プログラム撮影時や、シャッター優先時は、絞りリングを最小絞り目 盛で固定することができます。ロック方法は絞りリングを回転させ、 最小目盛の(16)を絞り指標(白色)に合わせます。最小絞りロッ クレバーをスライド(白色とオレンジ色を合わせる)させることによ りロックすることができます。ロックの解除はロックしたときと反対 方向にロックレバーをスライドさせることにより行えます。

ファインダースクリーンとの組み合わせ(裏面参照) ニコンF6、F5、F4およびF3シリーズカメラボディには多種類のファ インダースクリーンがあり、レンズのタイプや撮影条件に合わせて最 適なものを選ぶことができます。このレンズに適したファインダース クリーンは裏の表のとおりです。(なお、ご使用に際しては必ず各カ メラボディの使用説明書を併せてご参照ください。)

レンズ取り扱い上のご注意

Recommended Focusing Screens

Various interchangeable focusing screens are available for

Nikon F6-, F5-, F4- and F3-series cameras to suit any type

of lens or picture-taking situation. Those Which are

recommended for use with this lens are listed in the table

(see the,reverse). For details, also refer to the specific

Clean lens surface with a blower brush. To remove dirt

and smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens

tissue moistened with lens cleaner (senarately available)

Wine in a circular motion from center to outer edge

taking care not to leave traces and not to touch the other

• To proect the lens surface from dirt or damage, the use

• To protect the lens surface from dirt or damage, replace

• Do not splash water on the lens or drop it in the water

because this will cause it to rust and malfunction.

both the front and rear caps whenever the lens is not in

hood also helps to protect the lens.

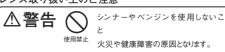
of an NC filter is recommended at all times. The lens

(See the reverse)

camera's instruction manual.

Lens Care

lens parts.



製品を破損します。 ●レンズの清掃は、ホコリを拭う程度にしてください。万一指紋や 汗がついたときは、柔らかい清潔な木綿の布に市販のレンズクリ

ーナーを少量湿らせ、中心から外側へ渦巻状に、拭きムラ、拭き 残りのないように注意しながら軽く拭きます。 ●レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、NCフィルターの使用をお

すすめします。レンズの保護には、フードも役立ちます。

●レンズをご使用にならないときは、傷や汚れ防止のためレンズの 前後に必ず付属のキャップをしておいてください。 ●レンズを水に濡らした場合は、当社サービス機関に点検修理を依

頼してください。部品がサビついたりして故障の原因となります のでご注意ください。 ●長期間レンズをお使いにならないときや保管の際は、カビまたは

サビを防ぐため、高温多湿の所や直射日光のあたる所、またナフ タリンや樟脳のある所は避けて、風通しのよい場所に保管してく

●このレンズは、外観の一部に強化プラスチックを使用しておりま すが、極端に温度が高くなると変形する場合があります。ストー ブの前等、高熱となる場所に置くことは避けてください。

• If you will not use the lens for a long time, protect it from

rust and mold by storing it in a cool, dry plce. Allso, do

not store in direct sunlight, and keep it away from

• Reinforced plasitic is used for some parts of th lens

Optional Accessories

exterior; to avoid demage, never leave the lens in an

アクセサリー

日本語

別売りアクセサリー

ラバーフードHR-2 ソフトケースCL-0715

什样

焦 点 距 離:50mm

最 大 口 径 比:1:1.4

レ ン ズ 構 成:6群7枚

絞 り 方 式:自動絞り

従来方式のカメラボディでは絞り込み測光 マ ウ ン ト:ニコンFマウント アタッチメントサイズ : 52mm (P=0.75mm) 大 き さ:約64.5mm (最大径) ×42.5mm (長さ:バ ヨネット基準面からレンズ先端まで)、全

長約53mm 質量(重さ):約230g

50mm

: f/1.4

撮 影 距 離 情 報:カメラボディへの撮影距離情報出力可能

最 小 絞 り ロ ッ ク:ロックレバーによりf/16にロック可能

絞 り 目 盛:1.4~16ファインダー内直読用絞り目盛併記

測 光 方 式:CPU・AI方式のカメラボディでは開放測光、

距 離 目 盛:∞~0.45m、1.75ft (併記)

52mmねじ込み式フィルター

裏ぶたLF-1

naphthalene or camphor.

excessively hot place.

52mm screw-in filters

Rear Lens cap LF-1

Rubber lens hoode HR-2

Flexible lens pouch CL-0715

Specifications Focal length Maximum aperture

Picture angle Distance information

Aperture scale

Minimum aperture lock Diaphragm Exposure measurement

Attachment size Dimensions

Weight

Lens construction

Distance scale

aperture-direct-readout scales : Provided : Fully automatic : Via full-aperture method with Al cameras or

: 52mm (P=0.72mm) : Approx. 64.5mm dia. x 42.5mm extension from the camera's lens mounting flange; overall length is approx. 53mm

7 Elemente in 6 Gruppen

Kameragehäuse möglich

und auf der Skala für direkte

: Ausgabe der Dingabstandinformation zum

: In Meter und Fuß von 0.45m (1.75ft) bis

: Blende 1.4 bis 16 auf der Standardskala

: Offenblendenmessung bei allen anderer

Kameras mit Al-Blendenkupplung oder

Deutsch

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Erwerb des AF Nikkor 50mm f/1.4D entgegengebracht haben. Bitte lesen Sie die folgende Beschreibung sorgfältig durch, bevor Sie mit Ihrem Objektiv arbiten,xxxxxx damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude daran haben. Beim Einsatz dieses Objektivs mit der Dingabstand- infomation kann die Dingabstandinformation zum Kameragehäuse übertragen

Wichtig!

• Folgendes zubehör nicht am Objektiv ansetzen, weil andemfalls die CPU-Kontakte beschädigt werden

(verwenden Sie PK-11A), Ring K1 und Automatik-Ring

BR-2 (verwenden Sie BR-2A). • Dieses Objektiv kann nicht zusammen mit dem AF-Sucher DX-1 aut der F3AF verwendet werden.

können: Automatik-Zwischenning PK-1, PK-11

Verriegelung der kleinsten Blende

(bild A. Siehe Rückseite.) Verriegeln Sie den Blendenring mit dem Schieber bei f/16, wenn Sie Programm-oder Blendenautomatik verwenden. 1. Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende ein

2. Drücken Sie den Verriegelungs-Schieber in Richtung des Blendenrings, bis der weiße Punkt aut dem Schieber dem orangefarbenen auf dem Obiektivgehäuse gegenüberstaht.

DrückenSie den Schieber in die entgegengesetzte Richtung, um ihn wieder zu entriegeln

Empfohlene Einstellscheiben (Siehe Rückseite) Für Niion Kameras der Serien F6, F5, F4 und F3 stehen verschiedene auswechselbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jedem Objektiv und jeder Aufnahmesituation gerecht zu werden. Die für dieses Objektiv empfohlenen werden in der Tabelle aufgeführt (siehe Rückseite). Für weitere Einzelheiten siehe auch Bedienungsanleitung der Kamera.

Objektivpflege

• Reinigen Sie die Linsenoberfläche zunächst mit einem Blasepinsel. Benutzen Sie zur weitergehenden Reinigung ein mit Linsenreinigungsmittel (gasondert erhältlich) befeuchtetes weiches und sauberes

Baumwolltuch. Wischen Sie debei in einer größer werdenden Kreisbewegung von innen nach außen, und achten Sie dabei darauf, daß Sie keine Spuren hinterlassen oder andere Teile des Objektivs berühren.

• Die Frontlinse des Objektivs sollte grundsätzlich durch ein Filter NC vor Staub und Beschädigung geschützt werden. Auch die Gegenlichtblende bewährt sich als Frontlinsenschutz.

 Um die Linsenoberfläche vor Schmutz oder Beschädigung zu bewahren, stets die vordere und hintere Schutzkappe vorm und hinten aufsetzen, wenn das Objektiv richt benutzt wird.

• Schützen Sie das Objektiv unbedingt vor Wasser, das zu Korrosion und Betriebsstörungen führt.

 Wenn Sie das Objectiv längere Zeit unbenutzt lassen. bewahren Sir as an einem kühlen, trockenen Ort auf. um Rost und Schimmelbefall zu vermeiden. Schützen Sie das Objektiv vor direkter Sonneneinstrahlung und vermeiden Sie die Nähe von Naphtalin und Kampfer.

• Bestimmte äußere Bauteile des Objektivs sind aus verstärktem Kunststoff gefertigt. Um Schäden zu vermeiden, darf das Objektiv miemals Plätzen mit extrem hoher Wärme ausgesetzt werden.

Zubehör Einschraubfilter 52mmø Gummi-Gegenlichtblende

Objektivbeutel CL-0715

Hinterer Objektivdechel LF-1

Blendenskala

Brennweite Größte Blende

Bildwinkel

Verriegelung für kleinste Blende Blendentyp Belichtungsmessung

Obiektivfassund Frontgewinde Abmessunger

Gewicht

CPU-Interface-System: Arbeitsblendenmessung bei Kameras ohne Al-Blendenkuppling

: Nikon-Bajonettanschluß 52mm (P=0,75mm) : ca. 64.5mm Durchm. x 42.5mm Länge bis Flansch; Gesamtläge ca. 53mm : ca. 230g

7 élements en 6 grpupes

: La sortie de l'infomation de distance à

l'objet au corps de l'appareil est possible

: Graduée en mètres et em pieds depuis

: f/1,4 à f/16 sur les deux normes et les

échelles de lecture directe d'ouverture

: Par la méthode à pleine ouverture pour les

système d'interface CPU; par la méthode à

0.45m. (1.75 pieds) à l'infini ()

: Entièrement automatique

Nous vous remercions d'avoir acheté cet objectif AF Nikkor de votre objectif immédiatement et dansl'avenir.

corps de l'appareil quand on fixe cet objectif à un appareil muni de la fonction permettant l'analyse des informations de distance. Important!

Bague K1 et Auto Bague BR-2 (utiliser BR-2A).

DX-1 fixé sur l'appareil Nikon F3AF.

priorité d'obturateur automatique, utiliser le levier de verrouillage d'ouverture minimale pour verrouiller l'ouverture de l'objectif à f/16. 1. Régler l'objectif sur son ouverture minimale (f/16).

2. Coulisser le levier de verrouillage dans la direction de la bague d'ouverture pour que le point blanc sur la languette s'aligne avec le point orange.

Muchas gracias por adquirir el objetivo AF Nikkor 50mm

f/1.4D. Antes de utilizar el nuevo objetivo, lea bien la

siguiente información para que pueda sacarle el máximo

provecho durante largos años. La información de

distancia al obieto puede ser transmitida al cuerpo de la

cámara cuando se emplea este obietivo con función de

No monte los siguientes accesorios en el objetivo, pues

se pueden dañar los contactos CPU del mismo

Automático de extensión PK-1, PK-11 (utilice el PK-11A),

• Este objetivo no puede ser utilizado con el Visor AF-DX-1

Palanca de bloqueo de abertura minima (ilustr. A)

Para operación automática programada o con prioridad al

obturador, utilice la palanca de seguro de abertura mínima

2. Deslice la palanca de bloqueo en la dirección del anillo

Para liberar el bloqueo deslice la palanca en la dirección

de abertura de tal manera que el punto blanco de la

Anillo K1 y Anillo Automático BR-2 (utilice BR-2A).

anexo a la cámara F3AF de Nikon.

para bloquear la avertura del objetivo en f/16.

palanca se alinee con el punto anaranjado.

1. Coloque el objetivo a su abertura mínima (f/16).

transmitir la información de destancia al objetivo.

Pour relâcher le verrouillage, coulisser le levier dans la

Verres de visée recommandés (Voir le verso.) Divers verres de visée interchangeables sont disponibles pour les appareils Nikon des séries F6, F5, F4 et F3 pour convenir à tout type de situation d'objectif ou de prise de vues. Ceux qui sont recommandés pour l'utilisation avec cat objectif sont inscrits dans la liste du tableau (voir le verso). Pour plus de détails, se référer aussi au mode d'emploi de l'appareil spécifique

Soins à apporter à votre objectif

 Nettover la surface de la lentille avec une brosse soufflante. Pour éliminer la saleté et les taches, utiliser un chiffon en coton doux et prpre ou un tissu pour lentille imbibé de produit de nettoyage pour lentilles (en vente séparée), Essuyer dans un mouvement circulaire du centre vers l'extérieur, en prenant soin de ne pas laisser de traces et de ne pas toucher les autres parties

de l'obiectif. • Laisser un filtre NC monté en permanence constitue une bonne protection de la lentille avant contre la poussière et les chocs. Le bouchon avant est également une

protection efficace de la lentille avant. • Pour protéger la surface de l'objectif contre la saleté et les dommages, rebouchez l'avant et l'arrière de votre

objectif lorsque vous ne vous servez pas de votre

• Ne pas éclabousser d'eau sur l'objectif ni le faire tomber dans l'eau car ceci provoquerait de la rouille et un mauvais fonctionnement. Si vous n'utilisez pas l'objectif pendant une longue

période de temps, protégez-le contre la rouille et l'humidité en le rangeant dans un endroit sec et frais. Egalement ne le rangez pas en plein soleil et tenez-le éloigné de la naphtaline ou du camphre.

Certaines pièces extérieures de l'objectif sont en plastique renforcé; pour éviter toute détérioration, ne pas ranger l'objectif dans un endroit excessivement

Accessoires optionnels

Filtres vissants 52mm Parasoleil de caoutchouc HR-2 Pouchette souple CL-0715

Bouchon arrière d'obiectif LF-1

Distance focale **Ouverture maximim** Construction optique

Champ angulaire nformations de distance Echelle des distances

Caractéristiques

Echelle des ouvertures Verrou de l'ouverture

minimale Diaphragme Mesure de l'exposition

Taille des accessoires

Pourvu

: 50mm

: f/1.4

46°

: Env. 230g

ouverture réelles avec les autres apareils : Monture à baïonnette Nikon : 52mm (P=0.75mm) Env. 64,5mm diam. x 42,5mm rallonge de la bride de montage d'objectif de l'apareil: longueur hors-tout est env. 53mm.

:Es posible pasar al cuerpo de la cámara, la

infomación de la distancia hasta elobieto

:Graduada en metros y pies, desde 0,45m

:f/1,4 - f/16 tanto para la escala normal

: Por el método de plena abertura para las

cámaras Al o cámaras con interfaz de CPU.

y por ajuste del diafragma para las demás

:Aprox. 64.5mm de diám. x 42.5mm desde

la pestaña de montaje; aprox. 53mm de

como para la lectura directa de la apertura

(1,75 pies) hasta el infinito ()

: Totalmente automático

:Tipo bayoneta Nikon

:52mm (P=0,75mm)

cámaras del tipo convencional

appareils Al ou les appareils avec le

Poids

:f/1.4

: Provisto

Construcción del objetivo :7 elementos en 6 groupos

Información de distancia Escala de distancias

Especificaciones

Distancia focal

Abertura máxima

Angulo fotográfico

Escala de aberturas Bloqueo de abertura minima

Diafragma

Montaje Tamaño del accesorio

Paso

longitud (total) :Aprox. 230g

inversa

ilmportante!

Vi ringraziamo per aver acquistato questo obiettivo AF Nikkor da 50mm f/1.4D. Prima di usarlo, leggete per intero le informazioni che seguono in modo da poterlo usare al massimo e per molto tempo. Le informazioni sulla distanza dell'oggetto possono essere rtansferite al corpo della macchina quando viene usato questo objettivo dotato di informazioni di distanza dell'oggetto

Importante!

• Per evitare di danneggiare i contatti CPU, evitare di attaccare i seguenti accessori all'obiettivo: Anello di auto estansione PK-1, PK-11 (usare il PK-11A), Anello L1 e Anello auto BR-2 (usare il BR-2A). • Questo obiettivo non può essere usato con il mirino AF

DX-1 applicato alla Nikon F3AF.

con il punto arancione.

data all'otturatore, usate la leva di blocco dell'apertura minima per bloccare l'apertura dell'obiettivo a f/16. 1. Posizionare la lente alla sua apertura minima (f/16). 2. Spostate la leva di bloccaggio in direzione dell'anello di

apertura in modo che il punto bianco della leva si allinei

Leva di blocco di apertura minima (illust. A)

Per fotografie eseguite in modo automatico o con precedenza

per disattivare il biocco, fate scivolare la leva nella direzione

Şchermi di messa a fuoco raccomandati (Vedi nella tabla.)

Vari schermi di messa a fuoco intercambiabili sono disponibili per le fotocamera delle serie Nikon F6. F5. F4 ed F3 adatti a qualsiasi tipo de obiettivo o situazione per fotografie. Quelli raccomandati per l'uso con questo obiettivo sono elencati mella lista. Per maggiori dettagli,

Cura degli obiettivi

• Pulire la superficie degli obiettivi con un soffietto. Per togliere sporco e grasso, usare un panno in cotone morbido e pulito o della carta velina inumidita con un apposto preparato per la pulizia delle lenti (dosponibile a parte). Pulire con movimento a spirale dai centro ai bordi facendo attenzione a non lasciare tracce circolari e a non

• Per proteggere de sporco o danneggiamenti la superficie delle lenti, rimettere sempre a loro posto entrambi i tappi anteriore e posteriore quendo l'objettivo non viene usato.

 Non spruzzare acqua sull'obiettivo e non immergerlo. dato che esso può arrugginire o guastarsi. Quando non si usa l'obiettivo per lungo tempo, è necessario proteggerlo dalla ruggine e dalla muffa, conservandolo in un luogo fresco ed esciutto. Non

deve lasciare l'obiettivo in un posto dove la temperatura ambiente è eccessivamente elevata.

Accessori opzionali

Filtri a vite da 52mm Cappuccio di gomma HR-2

Caratteristiche tecniche

Costruzione obiettiv Angolo di campo Informazioni sulla distanza

7 elementi in 6 gruppi : 46°

Scala distanze Scala aperture

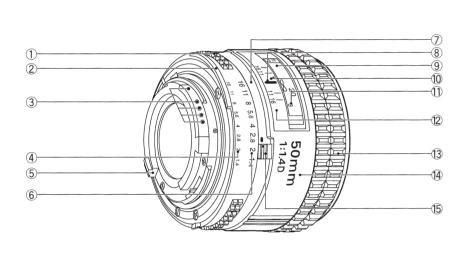
: f/1.4 a f/16 sia sulla scala normale che : sulla scala di lettura diretta delle aperture Blocco apertura minim Diaframma

Innesto Dimensioni attacco

Down con le altre fotocamere Nikon a baionetta : 52mm (P=1,75mm) : ca. 64,5mm diam. x 42,5mm estensione della flangia; lunghezza totale ca. 53mm : ca.230gr

Fr Es English Thank you for purchasing the AF Nikkor 50mm f/1.4D lens. Before using you new lens, read the following

NIKON CORPORATION



① 絞りリング Baque des ouvertures Anillo de aberturas Anello delle aperture

Scala di lettura diretta delle aperture ① 赤外指標(白色) 光圈直接读取刻度 光圈直接讀取刻度

(6) 絞り目盛指標 Blendenskala Echelle des ouvertures Escala de aberturas

Infrared compensation index (white dot) Infrarot-Index (weißer Punkt) Repère de mise au point en

(11) 距離日成

对焦环 對焦環

Leva di blocco di apertura minima

50mm f/1.4D. Avant de l'utiliser, lisez attentivement les informations suivantes de manière à obtenir le maximum L'information de distance à l'objet peut être transmise au

• Ne pas fixer les accessoires suivants à un objectif, car ils peuvent endommager les contacts CPU de l'objectif: Bague d'autorallonge PL-1 et PK-11(utiliser la PK-11A),

Levier de verrouillage d'ouverture minimum (illust. A. Voir le verso.) Pour les prises de vue automatiques, programmées oou à

• Cat objectif ne peut pas être utilisé avec le viseur AF

Español Pantallas de enfoque recomendadas (Vea latabla.) Existen varias pantallas de enfoque intercambiables para las cámaras de la serie F6, F5, F4 y F3 de Nikon aptes para todo tipo de objetivo o situación fotográfica.

Las pantallas que se recomiendan con este obietivo

aparecen en la lista de la tabla. Para más detalles, vea asimismo el manual de instrucciones de la cámera de que

demás partes del objetivo.

no se use el obietivo.

se trate. Cuidado del objetivo • La superficie del objetivo deberá limpiarse con cepillo soplador. Para eliminar la suciedad y las manchas, se utilizará un paño de algodón suave y limpio o papel de seda para lente humedecido con limpiador de lente (disponible por separado). Limpiar frotando circularmente desde el centro hacia el borde exterior tomando la precaución de no dejar trazas y sin tocar las

• Para proteger la superficie del objetivo contra el polvo o algún daño, se recomienda el uso permanente del filtro NC. El parasol también servirá como protección del obietivo. Para proteger la superficie de la lente contra la suciedad

o el daño, colocar las tapas delantera y trasera mientras

opposta.

consultate il manuale di istruzioni della fotocamera.

toccare altre parti. Per proteggere la superficie di vetro dell'obiettivo contro polvere o danni, è consigliato l'uso di un filtro NC per qualsiasi circostanza. Il paraluce dell'obiettivo serve anch'esso a proteggere l'obiettivo.

• Que no salte agua sobre el objetivo ni lo defe caer en el

agua pues esto hará que se oxide y que functione mal.

Cuando no se utilice el obietivo durante un período

prolongado, deberá protegerse contra la oxidación v el

moho, quardando en un lugar fresco y seco. Además,

no deberá exponerse a la luz solar directa v mantenerse

Algunas de las partes exteriores del objetivo utilizan

Accesorios opcionales

plástico reforzado; para evitar avería, no debe dejarse el

aleiado de la naftalina o el alcanfor.

Filtros de rosca de 52mm

Estuche flexible CL-0715

Tapa trasera del obietivo LF-1

Parasol de hule HR-2

objetivo en lugares excesivamente calientes.

lasciarlo inoltre sotto la luce solare diretta e tenerlo lontano da naftalina o canfora Il plastico rinforzato viene utilizzato per alcuni pezzi esteriori dell'obiettivo. Per evitare ogni danno, non si

Portaobiettivo morbido CL-0715 Tappo posteriore LF-1

Lunghezza focale Apertura massima : f/1,4

> : L'invio delle informazioni sulla distanza dell'oggetto al corpo della macchina è : Graduate in metri e piedi da 0.45m (1.7ft)

: Completamente automatico Misurazione : Con metodo ad apertura massima per le dell'esposizione fotocamere Al o fotocamere con sistema di interfaccia COU; tramite il metodo stop-

all'infinito ().

Peso

: Approx. 230g

: f/1.4

Unendlich ().

Vorgesehen

Blendenablesung

vollautomatisch

Technische Daten

Dingabstandinformation

Entfernungsskala

cameras with CPU interface system; via ston-down method for the other cameras : Nikon bayonet mount

: 7 elements in 6 groups

camera body is possible

(1.75ft) to infinity ()

: Output of object distance information to the

: Graduated in meters and feet from 0.45

: f/1.4 to f/16 on both standard and

重要!

- ●下列配件由于会损坏 CPU (中央处理器)接点,请不 要直接装在镜头上。
- 自动近摄环 PK-1、PK-11、K1 环, 自动环 BR-2 (请使用 PK-11A 代替 PK-11 环, BR-2A 代替自动 环 BR-2)。
- 不可与 DX-1 自动对焦取景器 (尼康 F3AF 相机用) 一起使用.

最小光圈固定杆(图 A, 请参看此面)

使用程序自动或者快门先决自动摄影时,可将光圈环顾定 在最小光圈值(f/16)刻度上。

- 1. 设定镜头至最小光圈值(f/16)上。
- 2. 向光圈环的方向扳动最小光圈固定杆, 使固定杆上的白 色标记对准镜身筒上的橙黄色标记。

时。可用柔软清洁的棉布沾上少许纯酒精(乙醇)以 打圈式由镜头中央向四周边转边抹, 注意要均匀, 不 要漏擦,不要留下任何揩抹痕迹。

●使用气刷清洁镜头表面。万一镜面上沾上指纹、汗液

尼康 F6、F5、F4 及 F3 系列照相机有多种可互换的对焦

屏选择, 根据镜头的种类、拍摄的条件选择最合适的使

用。表格中列出了最适合于此镜头的对焦屏(请参看此

向固定时的反方向扳动固定杆即可解除固定。

面)。详细内容请参阅各照相机的使用说明书。

推荐使用的对焦屏(请参看此面)

使用镜头时的注意事项

- 为了防止镜头表面沾灰及损伤,建议使用 NC 滤镜。 遮光罩也能起到保护镜头的作用。
- 镜头不使用时, 请务必在镜头前后盖上镜盖。
- •注意不要让水弄湿镜头或将镜头掉入水中,这会使零 件生锈以及发生故障。
- 镜头长期不用时, 为防止发霉生锈, 请避开高温潮湿、 阳光直射处以及有荼丸、樟脑丸等的场所, 应存放于 通风处。

• 此镜头的部分外壳使用了强化塑料, 但在极度高温之 下, 也可能发生变形。请不要放近火炉等高温之处。

	另售配件	
52mm 螺旋式滤镜		
橡皮遮光罩 HR-2		
软镜套 CL-0715		
后镜盖 LF-1		

规格

焦 距:50mm 最 大 光 圈:f/1.4

镜 头 构 成:6组7片

图 像 角 度:46°

测 距 器:可测出摄影对象至照相机的距离 距 离 刻 度:使用米及英尺,标有0.45m(1.75ft)

到无限远(∞) 光 圈 值 刻 度:在标准和光圈直接读取上刻有 f/1.4~ f/16

最小光圈锁:备有

光 圈 率:全自动 曝光计测方式:CPU·AI方式的相机,为全开测光;

量:约230g 相机及相关产品中有毒有害物质或元素的名称、 含量及环保使用期限说明

座:尼康插刀式插座

附件尺寸:52mm (P=0.75mm)

以前方式的相机,为缩小测光。

积:约64.5mm ф × 42.5mm (从照相机镜头

有盡有害物质或元素

插座面算起),全长约53mm

					3-9-13 100 1	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	`	
	环保使用 期限	部件名称	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二 苯醚 (PBDE)
		1 相机外壳和镜筒(金属制)	×	0	0	0	0	0
		相机外壳和镜筒 (塑料制)	0	0	0	0	0	0
	100	2 机械元件	×	0	0	0	0	0
	•	3 光学镜头、棱镜、滤镜玻璃	0	0	0	0	0	0
		4 电子表面装配元件(包括电子元件)	×	0	0	0	0	0
	5 机械元件,包括螺钉、包括螺母和垫圈等	0	0	0	0	0	0	

注: 有毒有害物质或元素标识说明 〇 丰三 运有毒有害物质或元素在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-○ 表示该有毒有害物质或元素在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。 メ表示该有毒有害物质或元素至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T 11363-2006标准规定的限量要求。但是,以现有的技术条件要使相机相关产 品完全不含有上述有事有害物质极为限难并且上述产品都包含在《关于电气 电子设备中特定有害物质使用限制指令2002/95/EC》的豁免范围之内。

环保使用期限 此标志的数字是基于中华人民共和国电子信息产品污染控制管理办法及相关标 准,表示该产品的环保使用则限的年数 请遂守产品的安全及使用注意事项,并在产品使用后根据各地的法律、规定以 适当的方法即破下利用或废弃处理本产品。

中國語 (1991年 1991年 1

感謝您選購 AF 尼克爾 50mm f 1.4D 鏡頭。使用此全新鏡 頭前,請詳閱下列說明,以確保在今後的悠長歲月裡發 揮此鏡頭的最佳水準。當此鏡頭與備有攝影距離信息的 照相機結合起來,則具有將攝影距離信息傳遞進相機內

的功能。

要直接裝在鏡頭上。

●下列配件由於會損壞 CPU (中央處理器) 接點,請不

- 自動近攝環 PK-1 、 PK-11 、 K1 環 , 自動環 BR-2 (請使 用 PK-11A 代替 PK-11 環, BR-2A 代替自動環 BR-2)。
- ●不可與 DX-1 自動對焦取景器 (尼康 F3AF 相機用)

最小光圈固定杆(圖A,請參看此面)

使用程序自動或者快門先決自動攝影時,可將光圈環顧 定在最小光圈值(f/16)刻度上。

1. 設定鏡頭至最小光圈值(f/16)上。

2. 向光圈環的方向扳動最小光圈固定杆,使固定杆上的 白色標記對準鏡身筒上的橙黃色標記。

向固定時的反方向扳動固定杆即可解除固定。

推薦使用的對焦屏(請參看此面)

尼康 F6、 F5、 F4 及 F3 系列照相機有多種可互換的對 焦屏選擇,根據鏡頭的種類、拍攝的條件選擇最合適的 使用。表格中列出了最適合於此鏡頭的對焦屏(請參看 此面)。詳細內容請參閱各照相機的使用說明書。

使用鏡頭時的注意事項

- 使用氣刷清潔鏡頭表面。萬一鏡面上沾上指紋、汗液 時。可用柔軟清潔的棉布沾上少許純酒精(乙醇)以 打圈式由鏡頭中央向四周邊轉邊抹,注意要均匀,不 要漏擦,不要留下任何揩抹痕跡。
- 為了防止鏡頭表面沾灰及損傷,建議使用 NC 濾鏡。 遮光罩也能起到保護鏡頭的作用。
- 鏡頭不使用時,請務必在鏡頭前後著上鏡蓋
- 注意不要讓水弄濕鏡頭或將鏡頭掉入水中,這會使零 件生鏽以及發生故障。
- 鏡頭長期不用時,為防止發霉生鏽,請避開高溫潮 濕、陽光直射處以及有荼丸、樟腦丸等的場所,應 存放於通風處
- 此鏡頭的部分外殼使用了強化塑料,但在極度高溫之 下,也可能發生變形。請不要放近火爐等高溫之處。

	另售配件
ı	52mm 螺旋式濾鏡
ı	橡皮遮光罩 HR-2
ı	軟鏡套 CL-0715
ı	後鏡蓋 LF-1

規 格

距:50mm 焦

最 大 光 圈:f/1.4

鏡 頭 構 成:6組7片 圖 像 角 度:46°

測 距 器:可測出攝影對像至照相機的距離 距 離 刻 度:使用米及英尺,標有0.45m(1.75ft)

到無限遠(∞)

光 圈 值 刻 度:在標準和光圈直接讀取上刻有f/1.4~ f/16

最小光圈鎖:備有

光 圏 率:全自動

曝光計測方式:CPU · AI 方式的相機 · 為全開測光;

以前方式的相機,為縮小測光。 座:尼康插刀式插座

附件尺寸:52mm(P=0.75mm)

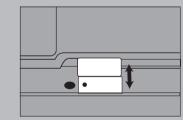
積:約64.5mm $\phi \times$ 42.5mm (從照相機鏡頭 插座面算起),全長約53mm

量:約230g

■ 被写界深度表	■ Profondità di cam
■ Schärfentiefe-Tabelle	■景深
■ Profondeur de champ	■景深
■ Profundidad de campo	

撮影距離 Eingestellte Distanz Distance de mise au point Distancia de enfocade Distanza messa a fuoco 庶距 焦距		被写界深度 Schärfentiefe Profondeur de champ Profundidad de campo Profonditá di campo											
	f/1.4	f/2	f/2.8	f/4	f/5.6	f/8	f/11	f/16					
0.45	0.448- 0.453	0.446- 0.454	0.445- 0.455	0.443- 0.457	0.440- 0.460	0.436- 0.465	0.431- 0.471	0.424- 0.481	1/6.84				
0.5	0.497- 0.503	0.495- 0.505	0.494- 0.507	0.491- 0.509	0.488- 0.513	0.482- 0.519	0.476- 0.527	0.466- 0.541	1/7.83				
0.6	0.595- 0.605	0.593- 0.607	0.590- 0.610	0.586- 0.614	0.581- 0.621	0.573- 0.630	0.564- 0.642	0.549- 0.663	1/9.79				
0.7	0.693- 0.707	0.690- 0.710	0.686- 0.714	0.681- 0.721	0.673- 0.729	0.663- 0.743	0.650- 0.760	0.629- 0.792	1/11.7				
0.8	0.791- 0.810	0.787- 0.814	0.782- 0.819	0.774- 0.828	0.764- 0.840	0.750- 0.858	0.733- 0.882	0.707- 0.927	1/13.7				
1.0	0.985- 1.02	0.979- 1.02	0.970- 1.03	0.958- 1.05	0.943- 1.07	0.920- 1.10	0.894- 1.14	0.854- 1.22	1/17.6				
1.2	1.18- 1.22	1.17- 1.23	1.16- 1.25	1.14- 1.27	1.12- 1.30	1.08- 1.35	1.05- 1.41	0.991- 1.54	1/21.5				
1.5	1.46- 1.54	1.45- 1.55	1.43- 1.58	1.40- 1.61	1.37- 1.66	1.32- 1.74	1.26- 1.85	1.18- 2.08	1/27.3				
2	1.94- 2.07	1.91- 2.10	1.88- 2.14	1.83- 2.21	1.77- 2.30	1.69- 2.47	1.59- 2.71	1.46- 3.23	1/37.0				
3	2.86- 3.16	2.80- 3.23	2.73- 3.33	2.62- 3.51	2.50- 3.76	2.33- 4.23	2.16- 5.00	1.92- 7.24	1/56.4				
5	4.61- 5.47	4.46- 5.70	4.27- 6.03	4.02- 6.62	3.73- 7.62	3.37- 9.85	3.01- 15.6	2.55- ∞	1/95.0				
∞	57.2–∞	40.0–∞	28.6–∞	20.1–∞	14.4–∞	10.1–∞	7.35–∞	5.08-∞	1/∞				

Focused				Depth	of field				Reproduction
distance	f/1.4	f/2	f/2.8	f/4	f/5.6	f/8	f/11	f/16	ratio
1.5	1'5-7/8"– 1'6-1/16"	1'5-13/16"- 1'6-1/8"	- 1'5-3/4"- 1'5-11/16"- 1'6-3/16" 1'6-1/4"		1'5-9/16"- 1'6-3/8"	1'5-7/16"- 1'6-9/16"	1'5-3/16"- 1'6-13/16"	1'4-7/8"- 1'7-1/4"	1/6.98
1.7	1'8-1/4"- 1'8-1/2"	1'8-3/16"- 1'8-9/16"	1'8-1/8"- 1'8-5/8"	1'8"- 1'8-3/4"	1'7-13/16"- 1'8-15/16"	1'7-5/8"- 1'9-3/16"	1'7-3/8"- 1'9-1/2"	1'6-15/16"- 1'10-1/8"	1/8.19
2	1'11-3/4"- 2'3/16"	1'11-11/16"- 2'1/4"	1'11-9/16"- 2'-3/8"	1'11-7/16"- 2'9/16"	1'11-3/16"- 2'13/16"	1'10-7/8"- 2'1-3/16"	1'10-1/2"- 2'1-11/16"	1'9-7/8"- 2'2-9/16"	1/9.98
2.5	2'5-5/8"– 2'6-5/16"	2'5-1/2"- 2'6-7/16"	2'5-5/16"- 2'6-5/8"	2'5-1/16"- 2'6-15/16"	2'4-11/16"- 2'7-3/8"	2'4-3/16"- 2'8"	2'3-5/8"- 2'8-7/8"	2'2-5/8"- 2'10-3/8"	1/13.0
3	2'11-1/2"- 3'1/2"	2'11-1/4"- 3'11/16"	2'11"- 3'1"	2'10-5/8"- 3'1-7/16"	2'10-1/8"- 3'2-1/16"	2'9-3/8"- 3'3-1/16"	2'8-1/2"- 3'4-3/8"	2'7-1/8"- 3'6-13/16"	1/15.9
4	3'11-1/16"- 4'7/8"	3'10-11/16"- 4'1-5/16"	3'10-3/16"- 4'1-7/8"	3'9-1/2"- 4'2-3/4"	3'8-9/16"- 4'3-15/16"	3'7-5/16"- 4'5-15/16"	3'5-3/4"- 4'8-9/16"	3'3-1/2"- 5'1-11/16"	1/21.8
5	4'10-9/16"– 5'1-1/2"	4'9-15/16"- 5'2-1/8"	4'9-3/16"- 5'3-1/16"	4'8-1/16"- 6'4-1/2"	4'6-5/8"- 5'6-1/2"	4'4-11/16"- 5'9-13/16"	4'2-3/8"- 6'2-7/16"	3'11-1/16"- 6'11-13/16"	1/27.8
7	6'9-1/8"– 7'3-1/16"	6'7-15/16"- 7'4-7/16"	6'6-7/16"– 7'6-5/16"	6'4-5/16"- 7'9-3/8"	6'1-11/16"– 8'1-13/16"	5'10"- 8'9-5/16"	5'5-15/16"- 9'8-9/16"	5'3/16"- 11'10"	1/39.6
10	9'6-1/8"- 10'6-7/16"	9'3-13/16"- 10'9"	9'7/8"- 11'2"	8'8-3/4"- 11'9"	8'3-11/16"- 12'7"	7'9"– 14'2"	7'1-7/8"– 16'10"	6'4-3/16"- 24'9"	1/57.3
20	18'1"– 22'3"	17'5"– 23'5"	16'7"- 25'2"	15'5"– 28'4"	14'2"- 34'0"	12'7"- 48'11"	11'1"– 108'9"	9'3"− ∞	1/116.4
· · ·	188'-	131'-	93'11"-	65'10"-	47'1"-	33'1"-	24'1"-	16'8"-	1/00



最小絞りロックレバー Minimum aperture lock lever Bild A

圖A

Verriegelung der kleinsten Blende Illust. A Levier de verrouillage d'ouverture minimum Palance de bloqueo de abertura minima Illust A Leva di blocco de apertura minima

图 A 最小光圈固定杆 最小光圈固定桿

スクリーン Screen Einstellscheibe Verre Pantalla 聚焦屏 聚焦屏 カメラCamara Kamera Appareil Cámara 照相机 照相機	EC-B/ EC-E	A/L	В	С	D	Е	G1	G2	G3	G4	H1	H2	НЗ	H4	J	K	Р	М	R	Т	U	F
F6		0	0			0									0							
F5+DP-30	0	0	0			0		(-0.5)							0							
F5+DA-30	0	(+0.5)	(+0.5)			(+0.5)		(+0.5)							(+0.5)							
F4+DP-20			0			0		0							0	0	0					
F4+DA-20			0			0		0							0	0	0					
F3		0	0			0		0				0	0		0	0	0		Δ	0	0	

■構図の決定やピンと合わせの目的には

- ◎:最適です。
- ○: 視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。 △:スプリットの合致像は見えますが、ピント合わせは精 度上適しません。
- ():中央部重点測光時の補正値です。

F6カメラの場合、測光値の補正は、カメラのカスタム メニュー 「b6:スクリーン補正」を「BorE以外」 に セットして行います。 B型およびE型以外を使用する 場合は、補正量が0でも、「BorE以外」にセットして ください。F5カメラの場合は、カスタムセッティング No.18の設定で測光値の補正を行います。F4シリーズ カメラの場合は、ファインダースクリーン霞出補正ダ イヤルを回して補正を行います。

詳しくはカメラの使用説明書をご覧ください。 空欄:使用不適当です。

ただし、Mスクリーンの場合、撮影倍率1/1倍 以上の近接撮影に用いられるため、この限りで はありません。 上記以外のカメラでB2/B3、E2/E3、K2/K3スクリーン

をご使用の場合は、それぞれB、E、Kスクリーンの欄をご 覧ください。

- = Acceptable focusing
- Slight vignetting or moire phenomenon affects screen
- iamge, but film image shows no traces of this The in-focus image in the central circular may prove to
- be slightly out of focus on the film. Focus on the surrounding matte area. ()= Indicates degree of exosure compensation needed
- (Center-Weighted metering only). For F6 cameras, compensate by selecting "Other screen" in Custom Setting "b6: Screen comp." and setting the EV level to -2.0 to +2.0 in 0.5 EV steps. When using screens other than type B or E, "Other screen" must be selected even when the required compensation value is "0" (no compensatio required). For F5 cameras, compensate using Custom Setting #18 on the camera body. For F4-Series cameras conpensate using the Exposure Compensation Dial for the tocusing screen.
- See instruction manual of the camera body for more details.
- Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens

When using the B2/B3, E2/E3 and K2/K3 focusing screens in cameras other than those listed above, refer to the columus for the B, E and K screens.

- O= Ausgezeichnete Scharfeinstellung O= Brauchbare Scharfeinstellung Leichte Vignettierung oder Moiré im Sucherbild, micht jedoch auf dem Film.
- △= Brauchbare Scharfeinstellung Der in der Suchermitte scharf erscheinende Aufnahmegegenstand kann auf dem film leicht unscharf sein. Fokussierung auf dem Einstellscheiben-
- ()= Zeigt den Betrag zusätzlich erforderlicher Belichtungskorrektur (Nurmittenbetonte Belichtungsmessung). Bei F6-kameras korrigieren Sie durch Wahl von
- "Andere" in der Individualfunktion "b6: Einstellscheibe" und Einstellen des LW-Werts im Bereich zwischen -2,0 und +2.0 in 0.5-LW-Schritten. Bei Gebrauch von anderen Scheiben als B oder E. ist "Andere" auch dann zu wählen, wenn der erforderliche Korrekturwert "0" beträgt (keine korrektur nötig). Zur Einstellung des Korrekturwerts am F5 Kameragehäuse dient die Individualfunktion Nr. 18. Mit den F4-Serien-Geräten durch den Belichtung-kompensationsanzaiger für Visiermattscheiben kompensieren Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung
- des Kameragehäuses. Ein Leerfeld bedeutet unbrauchbar.
- Da die Einstellscheibe Typ M für Makrofotografie bei einem Abbildungsverhätnis von 1:1 sowie für Mikrofotografie verwendet wird, unterscheidet sich ihre Anwendung von den anderen Einstellscheiben

Bei Verwendung der Scheiben B2/B3, E2/E3 bzw. K2/K3 in anderen als den obengenannten Kameras gelten die Spalten für die Scheiben B, E und K.

Léger vignettage ou effets de moire sur l'image du verre, mais le film ne présente aucune trace de ces

O= Mise au point excellente

○= Mise au point passable

△= Mise au point passable L'image de la zone circulaire centrale paraît légèrement brouillée. Mise au point autour de la zone

()= Indique la compensation de l'exposition additionnelle requise (Mesure pondérée centrale uniquement).

Pour les appareils F6, corrigez en sélectionnant "Activ.: autre" dans le réglage personnalisé "b6: Plate visée" et en réglant le niveau IL de -2.0 à +2.0 par pas de 0.5 IL. Lorsque vous utilisez des verres autres que ceux de type B ou E. il faut sélectionner "Activ. : autre" même lorsque la valeur de correction est de "0" (pas de correction nécessaire). Pour les appareils F5, compenser en utilisant le réglage personnalisé n 18 sur l'appareil. Pour les appareils de la série F4, compenser en utilisant le cadran de compensation de l'exposition prévu pour les filtres de mise au point. Voyez le manuel d'instructions de l'appareil photo pou plus de détails.

Les cases vides désignent des verres inutillisables Comme le verre de type M est utilisé pour la macro photographie à un rapport d'agrandissement de 1:1 aussi bien que pour la photomicrographie, son

utilisation est defférente de celle des autres verres Lors de l'utilisation de verres B2/B3, E2/E3 ou K2/K3 dans des appareils autres que ceux indiqués cidessus, se reporter aux colonnes sur verres B. E. et K.

□= Enfoque excelente

- ○= Enfoque aceptable Pese a que se observe una leve degradación de luminosidao o efecto tornasolado en la imagen de la pantalla, no por ello será afectada la imagen de la
- película. La imagen en foco en el área circular central puede resultar ligeramente fuera de foco en la película. Enfoque en el área mate circundante
- ()= Indica la cantidad de compensación acicional necesaria (Solamente medición ponderada central). Para cámaras F6, compense seleccionando "Otra pantalla" en el ajuste personal del usuario "b6: Compens pantalla" y ajustando el nivel EV a -2,0 a +2,0 en pasos de 0,5 EV. Cuando se utilice una pantalla que no sea de tipo B o E, debe seleccionarse "Otra pantalla" incluso cuando el valor de compensadión requerido sea "0" (no se requiere compensadión). Para la cámera F5 compense usando el ajuste personal del usuario No. 18 en el cuerpo de la cámara. Para las cámaras de la serie F4, compense

usando el dial de compensación de exposición para

Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la cámara.

las pantallas de entoque.

- Los espacios en blanco corresponden a los casos inaplicables.
- Como la pantalla del tipo M se usa para la macrofotografía con una relación de aumento de 1:1 y para la microfotografía, su aplicación difiere de las demás pantallas. Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B2/B3, E2/E3 y
- K3/K3 en cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B, E y K.
- = Messa a fuoco eccellente= Messa a fuoco accettabile
- L'immagine sullo schemo presenta una leggera riduzione di luminosità o fenomeno del moiré, ma questo non lascia tracce ull'immagine della pellicola.
- △ = Messa a fuoco accettabile L'immagine messa a fuoco al centro potrebbe risultare legger-mente fuori fuoco sulla pellicola. Mettere a fuoco la zona circostante il soggetto.

 () = Indica il valore della compensazione di esposizione aggiuntiva
- richiesto (Solamente misurazione a preferenza centrale). Con le fotocamere F6, compensare selezionando "Otra pantalla" nell'impostazione personalizzata "b6: Compens pantalla", quindi impostando il livello EV tra -2.0 e +2.0 ad intervalli di 0,5 EV. Quando si utilizzano schermate diverse da B o E, è necessario selezionare "Otra pantalla" anche quando il valore di compensazione richiesto è pari a "0" (nessuna compensazione necessaria). Per la fotocamera F5, compensare utilizzando l'impostazione personalizzata 18 sul corpo della fotocamera. Per gli apparecchi della serie F4, compensare utilizzando il quadrante di compensazione dell'esposizione previsto per i filtri di presenta fundo. di messa a fuoco. Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale d'istruzioni

della fotocariera.

Il quadrato vuoto significa che non è applicabile. Dato che lo schermo del tipo M può essere utilizzato sia per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 che per fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni rispetto agli altri schemi. Per gli schermi di messa a fuoco K2, B2 e E2, fare riferimento alle colonne riguardani gli schermi K, B e E, rispettivamente. Per i dettagli, fare riferimento anche al manuale di istruzioni della fotocamera.

maßstab Rapport de reproductio Relación de Campo cubierto Campo del soggetto reproducció enfoque reprodu enfoque Rapporto di Rapporto di クローズアップレンズNo.0 Nahlinse Nr.0 Lentille additionnelle n 0 1/27 - 1/5.4 65.6 x 98.4 - 13.1 x 19.6 151 - 38.1 Lente de aproximación N.O Obiettivo Close Up N.O entille additionnelle n 1. 1/13 - 1/4.5 $31.3 \times 46.9 - 10.8 \times 16.2$ 77.4 - 33.5Lente de aproximación N.1 Obiettivo Close Up N.1 非写镜头 No. クローズアップレンズNo.2 Lentille additionnelle n 2 15.7 x 23.6 - 8.1 x 12.1 biettivo Close Up N.2 持写镜头 No.2 Bagues PK Anillo de la Serie PK 1/6.4 - 1.115.5 x 23.2 - 2.2 x 3.3 43.2 - 19.5Anello serie PK PNリング wischenringe PN Baques PN Anillo de la Serie PN 2.4 x 3.5 - 2.1 x 3.1 19.5 - 19.6 ベローズアタッチメント PB-4、PB-5 Balgengerät PB-4 oder PB-5 Soufflet PB-4 ou PB-5 Fuelles PB-4 o PB-5 1/1.2 - 3.62.9 x 4.3 - 0.67 x 1.0 19.6 - 29.11.4 x 2.0 — 0.53 x 0.80 1.8 - 4.521.2 - 33.6Soffietto PB-4 o PB-5 ベローズアタッチメント PB-6 Balgengerät PB-6 Soufflet PB-6 Fuelles PB-6 Soffietto PB-6 2.6 x 3.9 - 0.6 x 0.89 1.6 - 4.11.5 x 2.3 - 0.59 x 0.89 20.5 - 31.4スライド複写装置 PS-4、PS-5 Diakopiergerät PS-4 oder PS-5 Reporda PS-4 ou PS-5 Adaptador para la reproducción de diapositivas PS-4 o PS-5 19.6 - 20.91/1.2 - 1.71.4 x 2.0 - 0.53 x 0.80 2.9 x 4.3 - 1.4 x 2.1 1.8 - 4.521.2 - 33.6 attatore duplicazione diapositive PS-4 o PS-5

■ 接写表 ■ Fotografische Bereiche mit dem Nahaufnahme-Zubehör ■ 使用特写配件时的照相范围

■ Rappprts obtenus en proxiphotographie et photomacrographie ■使用特寫配件時的照相範圍

撮影距離

Eingestellte Entfernu Distance de

au poin

ancia de

撮影倍率

maßstat

Rapport de

reproducti Relación de

レンズ逆向き Objektive in Reprostellung Objectif en position retournée

Objetivo en la posición invertida

Obiettivo alla posizione inversa

被写界面稽

Champ couvert

撮影距離

ingestellte Entfernu

au point

Distancia de

■ Distancia de fotografiado con la lente de aproximación ■ Fotographia con dispositivi per riprese Close-Up

撮影倍率

使用器具

特写配件 特寫配件

Nahaufnahme-Zubehör

Accessoires macro

スライド複写装置 PS-6 → ∞ ■ PS uakopiergerät PS-6 Reporda PS-6 Adanted aptador para la i

de diapositivas PS-6

マクロ複写スタンドPB-6M Statif macro PB-6M

Supporto per copie micro PB-6M

エクステンションベローズ PB-6E Zusatzbalgen PB-6E Soufflet additionnel PB-6E Fuelle de extensión PB-6E

Estensione soffietto PB-6E 扩大皮腔 PB-6E 複写装置 PF-2、PF-3、PF-4

erät PF-2, PF-3 oder PF-

Unidad de reproducción PF-2

PF-3 o PF-4

PF-3, PF-3 o PF-4

Adattatore duplicazion diapositive PS-6

1/1.1 - 2.3

1/1.1 - 3.1

1/1.1 - 8.5

2.6 x 3.9 - 1.0 x 1.6

2.6 x 3.9 - 0.77 x 1.2

 $2.6 \times 3.9 - 0.28 \times 0.42$

1/15 - 1/6.8 | 35.0 x 52.6 - 16.3 x 24.5 | 85.0 - 45.0

19.5 - 23.3

19.5 - 26.9

19.5 - 53.5

1.6 - 3.1

1.6 - 8.5

1.5 x 2.3 - 0.78 x 1.2

1.5 x 2.3 - 0.28 x 0.42

20.5 - 26.6

20.5 - 53.7

レンズ正方向

Objective in Normalstellung
Objectif en position normale

被写界面積

Aufnahmefeld Champ couvert

Objetivo en la posición normal

Obiettivo alla posizione normale

PKリングのはじめの数値はPK-11Aリング1個使用のとき、あとの数値はPK-11A~PK-13リング、PK-11~PK-13リングまたはPK-1~PK-3リングを連結したときのものです。ただし、PK-11リングおよびPK-1リングはこのレンズに直接取付けることはできませんのでご注意ください。
 スライド複写装置PS-4、PS-5のレンズは逆向きの時の倍率範囲はBR-3リングまたはリングを併用したときのものです。

** スタイト伝子表面 15-3、PF-4はレンズ単体で用いたとき、複写台の戴物面上の撮影許可範囲を示します。

** Die ersten Werte gelten für den Zwischenring PK-11A, wenn dieser allein benutzt wird. Die anderen Werte gelten für die Kombinationen RK-11A – PK-13, PK-11 – PK-13 oder PK-1 – PK-3. Die Zwischenringe PK-11 und PK-1 lassen sich nicht

Der Makro-Ring-Adapter BR-3 oder BR-6 ist zum Anschluß des Objektivs in Reprostellung an den Kopieransatz ··· Die Angaben beziehen sich auf die Abstände, die entstehen, wenn das Objekt auf der Grundplatte liegt und das Objektiv nicht

mit Nahaufnahmezubehör versehen ist.

Les premières valeurs sont pour la bague PK-11A utilisée seule et les autres pour les bagues PK-11A – PK-13 ou PK-1 – PK-3 utilisées ensemble. Toutefois, les bagues PK-11 et PK-1 ne peuvent être directement fixées à l'objectif.

** La baque BR-3 ou BR-6 sert à relier l'objectif monté retourné à l'adaptateur de reproduction Les chiffres indiqués représentent les rapports obtenus avec le sujet sur le plateau, l'objectif étant utilisé sans accessoire mecro.
 Los primeros valores corresponden al caso de utilizar sólo el anillo PK-11A y los otros valores cuando se utilicen los anillos PK-11A – PK-13, PK-11 – PK-13 o PK-1 – PK-3 juntos. Sin embargo, no es posible montar directamente los anillos PK-11

El anillo adaptador BR-3 o BR-6 sirve para acoplar el objetivo al adaptador de reproducción en posición invertida.
 Las cifras indicadas representan los intervalos obtenidos con los objetos en la platina de base, sin emplear ninguna lente de

aproximación en el objetivo aproximation are longitude.

I primi valori scno per l'anello PK-11A usato da solo mentre i seguenti sono per gli anelli PK-11A – PK-13, PK-11 – PK-13, o PK-1 – PK-3 usati assieme. Si tenga comunque presente che gli anelli PK-11 e PK-1 non possono essere agganciati

** L'anello adattatore mecro BR-3 o BR-6 viene usato per collegare l'obiettivo montato in mode inverso all'adattatore di

duplicazione.

--- I dati indicati in alto rappresentano i valori ottenuti con il soggetto posto sulla base usando l'obiettivo senza l'auslio di

• 第一个数值为PK-11A环单独使用时,第二个数值为PK-11A ~ PK-13、PK-11 ~ PK-13或PK-1 ~ PK-3三个环连续使用时。

然而, PK-11和PK-1环不能直接装于此镜头。 ** 宏观接环BR-3或BR-6用于将反向安装的镜头与复制接头连结起来。

*** 这儿显示的数据是使用不带特写配件的镜头时从底板上物体处得到的摄影可能范围。 * 第一個數值為PK-11A環單獨使用時,第二個數值為PK-11A~PK-13、PK-11~PK-13或PK-1~PK-3三個環連續使用時。

然而,PK-11和PK-1環不能直接裝於此鏡頭。 ** 宏觀接環BR-3或BR-6用於將反向安裝的鏡頭與復制接頭連結起來。

*** 這兒顯示的數據是使用不帶特寫配件的鏡頭時從底板上物體處得到的攝影可能範圍。

■ Photographic Range with Close-up Attachment (in.) Lens in reverse position Lens in normal position Subject field distance 1/27 - 1/5.4 25.8 x 38.7 - 5.2 x 7.7 59.4 - 15.0 lose-up Lens No.0 ose-up Lens No.1 1/13 - 1/4.512.3 x 18.5 - 4.3 x 6.4 30.5 - 13.2 lose-up Lens No.2 6.2 x 9.3 - 3.2 x 4.8 1/6.6 - 1/3.417.2 - 10.9 PK-series Rings 6.1 x 9.1 - 0.85 x 1.3 17.0 - 7.71/6.4 - 1.10.93 x 1.4 - 0.81 x 1.2 N Ring 0.54 x 0.80 - 0.21 x 0.31 llows PB-4 or PB-5 1/1.2 - 3.61.1 x 1.7 - 0.26 x 0.4 7.7 – 11.4 1.8 - 4.58.3 - 13.2 llows PB-6 1/1.1 - 4.01.0 x 1.5 - 0.23 x 0.35 7.7 - 12.31.6 - 4.1 $0.60 \times 0.90 - 0.23 \times 0.35$ 8.1 - 12.4Slide Copying Adapter PS-4 or PS-5 7.7 - 8.21.8 - 4.51/1.2 - 1.71.1 x 1.7 - 0.55 x 0.83 0.54 x 0.80 - 0.21 x 0.31 8.3 - 13.2lide Copying Adapter 1/1.1 - 2.3 $0.60 \times 0.90 - 0.31 \times 0.46$ 1.0 x 1.5 - 0.41 x 0.61 7.7 - 9.21.6 - 3.18.1 - 10.5PS-6 0.60 x 0.90 - 0.30 x 0.45 8.1 - 10.6 1/1.1 – 3.1 1.0 x 1.5 — 0.30 x 0.45 7.7 – 10.6 1.6 - 3.1 acro Copy Stand PB-6M 1.0 x 1.5 — 0.11 x 0.17 7.7 – 21.1 1.6 – 8.5 0.60 x 0.90 - 0.11 x 0.17 8.1 - 21.1 Extension Bellows PB-6E 1/1.1 - 8.5procopy Outfit PF-2 1/15 - 1/6.8 13.8 x 20.7 - 6.4 x 9.6 33.5 - 17.7

PF-3 or PF-4 * The first values are for the RK-11A ring used alone and the other ones for the PK-11A-PK-13, PK-11-PK-13, or PK-1-PK-3 rings used

together. However, the PK-11 and PK-1 rings cannot be attached directly to the lens. The Macro Adapter Ring BR-3 or BR-6 is used to connect the reverse lens to the copying adapt *** The figures shown here represent the ranges obtained with the subject on the beseplate, using the lens without any close-up attachment.

◎:最佳對焦

〇:可接受的对焦 取景屏上的景像呈现轻微虚化或莫尔条纹, 但不影响胶 片上的影像。

△:可接受的对焦 在中央圆圈内聚焦的景像在胶片上有轻微失焦。可通过 磨砂玻璃屏对焦加以解决。

◎:最佳对焦

聚焦屏一栏。

():显示光圈补偿值(仅在偏重中央测光时)。 F6相机通过选择自选设定"b6: 屏幕补偿"中的"其他 屏幕"作补偿,并且将曝光补偿标准设定在+/-2.0EV, 1/2EV级。当使用了B型和E型之外的屏幕, "其他屏 幕"务必要选中,即使必需的补偿为0(没有补偿需

空格表示不能配用。 因为 M 型对焦屏能用于倍率为 1:1 的近摄和显微摄影,

要)。F5相机请用机身上的"自选设定#18"作补偿。

F4系列相机请用聚焦屏的"曝光补偿刻度"作补偿。

详情请参阅相机机身说明书。

它的用途不同于其它对焦屏。 使用B2/B3、E2/E3和K2/K3聚焦屏时,请参照B、E和K的 〇:可接受的對焦

取景屏上的景像呈現輕微虛化或莫爾條紋,但不影響膠 片上的影像。 △:可接受的對焦

在中央圓圈內聚焦的景像在膠片上有輕微失焦。可通過 磨砂玻璃屏對焦加以解決。

詳情請參閱相機機身說明書。

(): 顯示光圈補償值(僅在偏重中央測光時) F6相機通過選擇自選設定"b6:屏幕補償"中的"其他 屏幕"作補償,並且將曝光補償標準設定在+/-2.0EV. 1/2EV級。當使用了B型和E型之外的屏幕, "其他屏 幕"務必要選中,即使必需的補償為0(沒有補償需 要)。F5相機請用機身上的"自選設定#18"作補償。 F4系列相機請用聚焦屏的"曝光補償刻度"作補償。

空格表示不能配用。 因為M型對焦屏能用於倍率為1:1的近攝和顯微攝影,它 的用途不同於其它對焦屏。

使用B2/B3、E2/E3和K2/K3聚焦屏時,請參照B、E和K的聚焦 屏一欄。